



Hôtel Societetshuset
Helsingfors.

Matsedel & Ruokalista
Menu

ALEX. ADLIVANKIN
DIRECTEUR

Soppor.**Liemi-ruokia.****Potages.**

Mk.

Bouillon	Lihalientä	Consommé	
Bouillon m. grönsaker	Lihalientä ynnä vihan- neksia	Consommé aux légu- mes	
Klar oxsvanssoppa ...	Häränhätälentä.....	Soupe de boeuf	
Klar sköldpaddssoppa	Kilpikonnanlientä.....	Soupe à la tortue ...	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Fiskrätter.**Kalaruokia.****Poissons.**

Kokt gös m. smör o. ägg.....	Keitettyä kuhaa ynnä voita	Sandre bouilli, beurre et oeufs.....	
Stekt gös	Paistettua kuhaa	Sandre frit	
Kokt lax, säs hollan- daise	Keitettyä lohta ynnä hollantil. kastiketta	Saumon bouilli, sauce hollandaise	
Bräckt lax m. tartar- säs	Käristett. lohta ynnä tartarilais kastikk. .	Saumon frit, sauce tar- tare.....	
Halstrad lax m. po- tatis	Pariloitua lohta ja pe- runoita	Saumon grillé, pom- mes de terre	
Stekt abborre	Paistettua ahventa ...	Perche frite	
Stekt flundra	Paistettua kampelaa ..	Sole frite	
Sill i papper	Paperoitua sillii	Hareng en papillote	
Helleflundra	Maariankalaa	Flétan	
Piggvar	Piikkikampelaa.....	Turbot	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Kötträtter.

Liharuokia.

Plats de viandes.

Mk.

Biffstek m. lök	Pihvi ynnä sipulia ...	Bifteck aux oignons	
Chateaubriand	Chateaubriand	Chateaubriand	
Halstrad entrecôte ...	Pariloitu »entrecôte»	Entrecôte grillé	
Bräckt salt oxbringa m. potatispuré	Käristett. suolasta hä- ränrinnuketta ynnä perunavoita	Poitrine de boeuf salée grillée, puré de pom- mes de terre	
Biff à la Stroganoff .	Stroganoff=pihvi	Boeuf à la Stroganoff	
Tournedos Mignon ..	Tournedos Mignon ..	Tournedos Mignon ..	
Tournedos Rossini...	Tournedos Rossini...	Tournedos Rossini...	
Trufferad chateabri- and.....	Chateaubriand multa- sienissä paistettuna	Chateaubriand aux truffles	
Biff à la Lindström .	Lindström=pihvi	Bifteck à la Lindström	
Filet à la Wahrendorff	Wahrendorff=pihvi ...	Filet à la Wahrendorff	
Filet à la Richelieu ...	Richelieu=pihvi.....	Filet à la Richelieu ...	
Biff à la Nansen.....	Nansen=pihvi	Bifteck à la Nansen...	
Filet aux champignons	Selkäpihvi multasie- nissä paistettuna ...	Filet aux champignons	
Renstek	Poronpaisti	Renne rôti	
Porterhouse	»Porterhouse»	Porterhouse	
Pannbiff	Pannupihvi	Bifteck haché menu ..	
Biff à la Hamburg...	Hampurin pihvi	Bifteck à la Hambourg	
Filet à la Mignon ...	Mignon=selkäpihvi ...	Filet à la Mignon ...	
Filet à la Béarnaise ...	Béarnaise=selkäpihvi ..	Filet à la Béarnaise ..	
Kalkkotlett	Vasikankyljys	Côtelette de veau ...	
Kalkkotlett m. legymer	Vasikankyljys ynnä vi- hanneksia	Côtelette de veau, lé- gumes	
Kalkkotlett (hackad) .	Vasikankyljys hakat- tuna	Côtelette hachée	
Wienerschnitzel med potatispuré	»Wienerschnitzel» ja perunavoita	Escalope de veau wi- ennoise, puré de pommes de terre ..	
Griljerad kalfbräss m. franska ärter.....	Käristettyä »kateen- korvaa» ja ranska- laisia herneitä	Ris de veau grillé, pe- tits pois	
Kalfnjursauté m.cham- pigner	Muhennettua vasikan- munuaista ja herk- kusieniä.....	Rognon de veau sauté aux champignons .	
Kalfbiff m. champig- noner	Vasikkapihvi ja herk- kusieniä.....	Bifteck de veau aux champignons	

Omeletter.**Omeletteja.****Omelettes.**

Mk.

Skink omelett	Kinkkuomeletti	Omelette au jambon	
Champignon omelett	Herkkusieniomeletti	Omelette aux champignons	
Sparris omelett	Parsaomeletti	Omelette aux asperges	
Ost omelett	Juustomeletti	Omelette au fromage	
Sylt omelett	Hilloomeletti	Omelette aux confitures	
Hummer omelett	Hummeriomeletti	Omelette de homard	
Kräft omelett	Krapuomeletti	Omelette aux écrevisses	
Tryffel omelett	Multasieniomeletti	Omelette aux truffes	
Fines herbes omelett	»Fines herbes«-omeletti	Omelette aux fines herbes	
Ägg à la parisienne	Munia pariisil. tapaan	Oeufs à la parisienne	
.....
.....
.....
.....

Grönrätter.**Vihannesruokia.****Légumes.**

Konserverade kronärtskockor	Säilykeartisokkoja	Artichauts conservés	
1/1 burk sparris	1/1 ast. parsaa	1/1 boîte d'asperges...	
1/2 burk sparris	1/2 ast. parsaa	1/2 boîte d'asperges...	
Franska ärter	Ranskalaisia herneitä	Petits pois	
Färsk gurkor	Tuoreita kurkkuja	Concombres frais	
Färsk grönsallad	Tuoretta vihannes-salaattia	Salade verte	
Blomkål med smör...	Kukkakaal. ynnä voita	Choux-fleurs, beurre	
.....
.....
.....
.....

Fågel.	Lintuja.	Volailles.	Mk.
Kyckling m. sallad ...	Kananpoika ja salaatt.	Poulet rôti, salade . .	
Ung-höns m. sallad .	Nuorikana ja salaattia	Poularde rôtie, salade	
Kalkon m. svarta vin- bär	Kalkkuna ja mustia viinimarjoja	Dinde rôtie, gelée de groseilles	
Kapun m. sallad	Salvekukko ynnä sa- laattia.....	Chapon, salade	
Gås m. äppelmos ...	Hanhea ynnä omena- hilloa.....	Oie-grasse, marmelade de pommes	
Hjärpe i kastrull.....	Pyytä kastrullissa ...	Gélinotte, en casserol	
Orre m. sallad.....	Teertä ynnä salaattia	Coq des bois, salade	
Tjäder m. sallad	Metsoa ynnä salaattia	Coq de bruyères, salad.	
Rapphöns m. sallad .	Peltopyytä ja salaattia	Perdreux, salade ...	
Gräsand m. sallad ...	Heinäorsaa ja salaatt.	Canard sauvage, salad.	
Höns m. ris.....	Kanaa riisin kera ...	Poularde aux riz.....	
Snöripa m. surkäl ...	Metsäkanaa ja hapan- kaalia.....	Poule de neige avec choucroute	
.....	

Dessert.	Jäliteitä.	Dessert.	
Äppelkompott med grädde	Omenahilloketta ja kermaa	Compote de pomme à la crème	
Katrinplommon	Katriinaluumuja	Pruneaux à la crème	
Ostindisk ingefära (syltad).....	Itäintialaista inkivää- riä (hillottuna).....	Gingembre des Indes (confite)	
Glace.....	Jäätelöä	Glaces	
Kompott à la Norden- skiöld	Nordenskiöld-hilloke	Compote à la Norden- skiöld	
Färsk ananas	Tuore ananas	Ananas frais.....	
Konserverad ananas .	Säilykeanasanas	Ananas conservé	
Melon	Melooni.....	Melon	
Croûte à l'ananas ...	Ananaskakku	Croûte à l'ananas ...	
Chocolad soufflé.....	Suklaa»soufflé»	Soufflé au chocolat...	
Vanilj soufflé	Vanilji»soufflé»	Soufflé à la vanille...	
Citron soufflé	Sitruuna»soufflé» ...	Soufflé au citron.....	
.....	

Ost.	Juustoa.	Fromages.	Mk.
Schweizer	Gruyère=juustoa	Fromage Gruyère ...	
Roquefort	Roquefort=juustoa ...	Roquefort	
Eidamer.....	Eidamer=juustoa	Eedamer	
Stilton	Stilton=juustoa	Stilton	
Gorgonzola	Gorgonzola=juustoa ..	Gorgonzola	
Brie	Brie=juustoa	Brie	
Camembert	Camembert=juustoa...	Camembert	
.....	
.....	
.....	

Sallader.	Salaatteja.	Salades.	Mk.
Engelsk pickles	Englannin pikkelsiä .	Pickles	
Salt gurka.....	Suolakurkkua	Concombre salé	
Ättiks gurka	Etikkakurkkua	Concomb. au vinaigre	
Svart vinbärssylt ...	Mustaa viinimarjahill.	Confiture de cassis...	
Röd vinbärssylt	Punasta viinimarjahill.	Confit. de grosseilles	
Hallonsylt.....	Vadelmahilloa	Confit. de framboises	
Jordgubbssylt	Hyötymansikkahilloa.	Confiture de fraises .	
Hjortronsylt.....	Suomuurainhilloa ...	Confiture de mûres .	
Äkerbärssylt.....	Maamuurainhilloa ...	Confiture de framboi=	
		ses arctiques.....	
Lingonsylt	Puolukkahilloa	Confiture d'airelles	
		rouges	
Äppelmos	Omenahilloa.....	Marmelade de pom=	
		mes	
Syltlök	Hillosipulia	Oignons confits	
Rödbetor	Punajuurikkaita	Betteraves rouges ...	
Pressgurka	Liuskakurkkuja	Concombre en tran=	
		ches	
.....	
.....	
.....	

H E L S I N G F O R S
OFLUND & PETTERSSON
BOK- OCH STENTRYCKERI